

## Chương Trình Trợ Giúp Pháp Lý của Giới Tiêu Thụ và Nhân Công Làm Được Gì Cho Quý Vị?

- ♦ Trực tiếp đại diện giới tiêu thụ và công nhân để chấp thuận vấn đề liên quan tới phạm vi quyền lợi của giới tiêu thụ và nhân công được ghi ở đây.
- ♦ Trợ giúp giới tiêu thụ và công nhân đeo đuổi quyền lợi của họ trên nhiều phương diện pháp lý khác nhau bằng cách viết thư, soạn giấy tờ pháp lý để trình tòa hoặc nộp cho các cơ quan hữu trách, tham dự các buổi thương lượng để dàn xếp những trở ngại và các dịch vụ khác mà có thể có liên quan tới vấn đề của họ.
- ♦ Cố vấn giới tiêu thụ và công nhân trao quyền hành hợp pháp cho họ để tranh đấu cho quyền lợi của họ, cũng cố việc làm và kiếm được kế mưu sinh, và khôi phục uy tín và ngăn ngừa lừa lọc trên thương trường.
- ♦ Hiện diện nơi truyền thông địa phương để giáo dục giới tiêu thụ và công nhân về quyền lợi của họ và thông tin cho họ biết những chương trình nào có sẵn hầu giúp họ.
- ♦ Xếp đặt sự trình diện tại các cơ quan cộng đồng và các đoàn thể nhằm giáo dục công chúng về quyền hạn và dịch vụ có sẵn cho giới tiêu thụ và công nhân có lợi tức thấp.
- ♦ Đăng tải đề tài trên báo chí địa phương và các tạp chí các tạp chí trên mạng để giáo dục công chúng về quyền lợi pháp lý, biện pháp, và dịch vụ có sẵn cho giới tiêu thụ và công nhân có lợi tức thấp.

### **Điểm Trọng Tâm**

- ♦ Sự thu nợ ngược đãi
- ♦ Không công bằng/ Buôn bán lừa dối
- ♦ Hồi phục tín dụng
- ♦ Trộm cắp danh tánh Nhân công
- ♦ Giữ lại tiền lương
- ♦ Sự bất tuân theo Khiếu nại tiền lương
- ♦ Tiền thất nghiệp
- ♦ Bồi thường tai nạn Lao động
- ♦ Sự phân biệt đối xử Nơi làm việc
- ♦ Buôn người

### **Các Cơ Quan Hữu Trách**

#### **Dịch Vụ Pháp Lý cho Thương Vụ**

([www.lsc.gov](http://www.lsc.gov)) Nhiệm vụ của họ là đẩy mạnh sự bình đẳng quyền sự dụng công lý trong nước và cung cấp dịch vụ pháp lý về luật hộ cao cấp cho những người có lợi tức thấp. 3333 K street, NW, 3rd. Floor Washington, DC 20007-3522 (202) 295-1500

#### **Biện Lý Cuộc California ([www.ag.ca.gov](http://www.ag.ca.gov))**

Trợ giúp và chỉ dẫn nộp đơn khiếu nại cho giới tiêu thụ. (800) 952-5225

#### **Cơ Quan Bảo Vệ Giới Tiêu Thụ California**

([www.dca.ca.gov](http://www.dca.ca.gov)) Cơ quan này nhận đơn khiếu nại. (800) 952-5210

#### **Sở Thương Vụ California**

([www.corp.ca.gov](http://www.corp.ca.gov)) Q/v báo cáo các Ngân hàng và tiệm bán lẻ vi phạm luật lệ. (866) 275-2677 hoặc 866 ASK CORP

#### **Dịch Vụ Pháp Lý cho các Quận Nội Địa:**

V/P vùng Riverside: (951) 368-2555

V/P vùng Indo: (760) 342-1591

V/P vùng San Bernardino: (909) 884-8615

V/P vùng Rancho Cucamonga: (909) 980-0982

V/P vùng Victor Ville: (760) 241-7073

#### **Về Trang Quảng Cáo này**

Trang quảng cáo này được soạn thảo do Dịch Vụ Pháp Lý cho các Quận Nội Địa (ICLS) Ban tiêu thụ và hoàn thành nhờ sự trợ giúp của Luật Sư Đoàn và

ICLS là cơ quan không vụ lợi 501(c)(3) dịch vụ kinh doanh quận Riverside và San Bernardino và nhận tiền trợ cấp của Liên Bang, Tiểu Bang và quận địa phương. Những cơ quan trợ cấp là những Tập Đoàn Dịch Vụ Pháp Lý. Luật Sư Đoàn của California Legal Services Trust Fund Program cũng được biết là "OILTA" hoặc chương trình "Interest on Lawyers' Trust Account"; State of California Equal Access Grant Program. State of California Equal Access Partnership Grant Program, San Bernardino County Department of Aging and Adult Services (DAAS) và Riverside Community Development Block Grant Funds. Dịch vụ Pháp Lý cho q/v Cao Niên nhằm trọng tâm những người 60 tuổi hoặc già hơn là những người cần giúp đỡ "về xã hội và kinh tế nhiều nhất"

# C/T TRỢ GIÚP PHÁP LÝ CHO GIỚI TIÊU THỤ & CÔNG NHÂN



Inland Counties Legal Services  
Consumer Unit  
*Serving Riverside and San Bernardino Counties*

## C/T Trợ Giúp Pháp Lý Cho Giới Thiệu Thụ và Công Nhân là Gì (CWLAP)?

CWLAP là một c/t dịch vụ pháp lý của vùng Quận Nội Địa (ICLS) trợ giúp pháp lý miễn phí, giúp đỡ và đại diện cho dân cư vùng San Bernardino có lợi tức thấp và các cộng đồng lân cận có va chạm vấn đề pháp lý liên quan tới quyền của giới thiệu thụ và công nhân. Ngoài ra còn cung ứng thêm những thông tin về pháp lý và cố vấn làm thế nào để giải quyết vấn đề, ICLS có thể, nếu thân chủ hội đủ điều kiện sẽ đại diện q/v trong thủ tục pháp lý để biện hộ hoặc thi hành quyền hạn của họ.

### Những Vụ Về Giới Thiệu Thụ

#### • Thu tiền, chiếm hữu lại tài sản, bản án của tòa trừ nợ bằng cách bán đồ thể

**chấp, & giữ lại tiền lương** - Những vụ kể cả đối phó và thương lượng việc đòi tiền của thẻ tín dụng, chiếm hữu lại xe, giữ lại tiền lương quá mức, gài đơn giữ đồ thể chấp trái phép (lien), v.v...v.v

• **Hợp Đồng và Giấy Bảo Hành** - Những vụ kể cả những hợp đồng không công bình, vi phạm hợp đồng, không giữ lời cam kết bảo hành, hoặc bãi bỏ quyền hạn, v.v...v.v.

• **Quyền sử dụng thẻ tín dụng** - Những vụ kể cả những vụ liên quan đến kỳ thị không cấp tín dụng vì chủng tộc, phái nam-phái nữ hoặc tuổi tác và nhận thông tin sai trong bản báo cáo của thẻ tín dụng gây thiệt hại về tiểu sử tín dụng, cũng như trộm cắp danh tánh.

#### • Vay Nợ/ Hợp đồng mua

**trả góp** - Những vụ kể cả mượn tiền trước ngày lãnh lương,, cầm đồ, mua thiếu trả góp,..v.v.

#### • Hình thức buôn bán

**không công bình** - Những vụ kể cả bất cứ hành động gian lận nào và không công bình phạm phải khi kinh doanh.

#### • Tân trang nhà cửa & gài

**đơn giữ đồ thể chấp khác (lien) và sự tịch thu tài sản để thế nợ** những vụ kể cả những vụ hợp đồng thay cửa và cửa sổ, hoặc sở hữu ống nước, máy sưởi đi đến kết quả là gài đơn giữ lại căn nhà thế chấp là sự đe dọa đến người thuê nhà có lợi tức thấp. Đồng thời chúng tôi giúp đối phó với trường hợp tịch thu nhà để trừ nợ trong trường hợp này và gài đơn giữ nhà thế chấp khác (lien).



- ♦ **Lấy lại bằng lái xe** - Chúng tôi sẽ giúp công nhân lấy lại bằng lái xe sau khi bị thu hồi theo án lệnh của tòa.
- ♦ **Giữ lại tiền lương** - Có những hạn chế quan trọng về việc giữ lại tiền lương ở California. Chúng tôi muốn chắc chắn là thân chủ của chúng tôi không bị giữ lại tiền lương quá mức không hợp pháp.
- ♦ **Tiền thất nghiệp** - Chúng tôi giúp công nhân bị đuổi việc không chính đáng, và bênh vực cho họ đối với những chủ nhân phản đối trả tiền thất nghiệp.
- ♦ **Khiếu nại không được lãnh lương** - Chúng tôi sẽ giúp thân chủ lãnh được lương theo luật pháp. **Tranh luận việc thuê nhân viên** - Công nhân có một số quyền căn bản nơi làm việc ở California. Chúng tôi sẽ bênh vực họ.



### Những vụ về quyền hạn của công nhân

#### ♦ Bồi thường tai nạn lao động (giáo dục)



▪ Tai nạn nơi làm việc phải được bồi thường theo luật pháp của California. Chúng tôi sẽ cố vấn thân chủ làm thế nào để được hưởng những gì xứng đáng.

♦ Vi phạm quyền nghỉ phép vì việc gia đình và bệnh tật - Luật liên ban bảo vệ quyền công nhân

được quyền nghỉ phép liên quan đến nhiều chuyện gia đình khác nhau. Chủ nhân không cho công nhân hưởng những quyền hạn này họ được quyền chống lại. Chúng tôi sẽ giáo dục & sử dụng quyền này.

♦ **Những vấn đề thích nghi hợp lý** - Công nhân bị khuyết tật cũng được bảo vệ khỏi bị mất việc miễn sao có thể thực hiện được những điều thích nghi hợp lý.

♦ **Nạn nhân của việc buôn người** - Những ngoại kiều nghèo và công nhân ngoại kiều bất hợp pháp có thể trở thành những nạn nhân cho những hành vi buôn nô lệ. Chúng tôi sẽ giúp bắt cứ nạn nhân nào vì nạn buôn người được trả tự do thoát khỏi đường giây bất hợp pháp để được tự lập và an toàn.

*Cambodian girl rescued from a brothel*

## Mục đích của CWLAP

### Mục đích của chúng tôi gồm có:

- ♦ Gia tăng sự nhận thức của quyền pháp lý và biện pháp cho giới thiệu thụ và tiền lương kiếm được
- ♦ Giới thiệu thụ và công nhân sẽ biết được làm thế nào và chỗ nào để nộp đơn khiếu nại với cơ quan hữu trách vì bị kỳ thị, không trả lương, mưu đồ bất lương với giới thiệu thụ, v.v...v.v
- ♦ Công nhân sẽ nhận được tiền thất nghiệp nếu không thì bị từ chối
- ♦ Lãnh lại được tiền lương không chịu phát cho công nhân
- ♦ Những công nhân có lợi tức thấp sẽ báo cáo và nộp đơn thưa bồi thường tai nạn lao động và được điều trị khi bị tai nạn liên quan đến việc làm
- ♦ Hành vi thu tiền nợ không công bình sẽ bị chặn đứng
- ♦ Trộm cắp danh tánh
- ♦ Bằng lái xe sẽ được trả lại
- ♦ Việc giữ lại tiền lương không được vượt mức ấn định
- ♦ Công nhân được quyền xin nghỉ phép
- ♦ Nạn nhân buôn người phải ra mặt để được trợ giúp pháp lý
- ♦ Những hợp đồng bất hợp pháp sẽ bị hủy bỏ